Андрей Урбанович.

ТЁТЯ, КАК ВЫ КСТАТИ!

(по мотивам пьесы Б.Томаса «Тётка Чарлея»)

комедия в двух действиях.

Стихи к песням Андрея Урбановича.

действующие лица:

Бабс Баберлей - *странствующий актёр лет сорока.*

Чарлей Вайкем

(для друзей – просто Чарли)

Джек Чесней - *молодые аристократы, друзья.*

Френсис Чесней - *полковник, отец Джека.*

Вильям Принн - *прокурор, дядя Энни и Кити.*

Брассет - *слуга Чарлея Вайкема.*

Энни Принн

*- очень юные племянницы Вильяма*

Китти Принн *Принна.*

Донна Амалия Д` Альвадорес - *тётя Чарлея Вайкема, ослепительно*

*хороша, выглядит так, как могут*

*позволить себе выглядеть миллионерши*

*в возрасте тридцати пяти лет.*

АКТ 1

*Дом Чарлея Вайкема. В комнате ужасающий кавардак. На стульях,*

*креслах беспорядочно валяются вещи. Посередине комнаты замер*

*обескураженный слуга, похоже, он решает с чего начать наводить*

*порядок. Появляется Джек.*

ДЖЕК. Брассет, ты отнёс приглашения?

БРАССЕТ. Да, сэр.

ДЖЕК. Что сказали Энни и Кити?

БРАССЕТ. Они сказали, что непременно будут.

ЧАРЛИ *(высовываясь из-за двери).* А их дядя тебя не поймал?

БРАССЕТ. Меня? Не поймал, сэр. Он отлучился из дома по судейским

делам.

ЧАРЛИ. Хорошо.

ДЖЕК. Отлично!

*Своё «отлично» Джек выкрикнул из-под стола,*

*потому что уже несколько секунд он что-то тщетно ищет.*

БРАССЕТ. Вы что-то потеряли, сэр?

ДЖЕК. Жилетку где-то повесил... вчера...

БРАССЕТ *(извлекая потерю из-под буфета).* Она почему-то здесь.

*Джек забирает жилет и убегает. Со страшным грохотом входит*

*Чарли.*

ЧАРЛИ. Почему такой беспорядок?! Брассет, что там валяется в прихожей? Я чуть было не переломал себе ноги.

БРАССЕТ. Там пустые бутылки, сэр.

ЧАРЛИ. Так убери! Ужас! Всё разбросано! Через полчаса будут гости, а у нас ещё ничего не готово. Чем ты занимался, Брассет?

БРАССЕТ. Вы сами отправили меня отнести приглашения.

ЧАРЛИ. Что это валяется?

БРАССЕТ. Ваши брюки, сэр.

ЧАРЛИ. И открой окно. У нас ужасно накурено.

БРАССЕТ. Хорошо, сэр.

*Чарли уходит. В комнату возвращается Джек.*

ДЖЕК. Что они сказали?

БРАССЕТ. Кто?

ДЖЕК. Ну, Энни и Кити?

БРАССЕТ. Мисс Энни и Кити сказали, что обязательно будут и отправились выбирать цветы для Вашей тетушки.

ДЖЕК. Замечательно!

*Джек убегает в прихожую, оттуда раздаётся грохот и чертыханье.*

ДЖЕК *(из прихожей).* Брассет, или убери эти баррикады, или сразу купи инвалидную коляску, она кому-нибудь пригодится.

ЧАРЛИ *(издалека, не появляясь).* Брассет! Где мои туфли?!

БРАССЕТ. Сейчас принесу, сэр.

*Звонок в дверь. Брассет загнанно смотрит по сторонам. Спешно*

*собирает разбросанные вещи. Звонок повторяется.*

ДЖЕК. Брассет! Ты что не слышишь? Открой дверь!

БРАССЕТ. Иду! Иду!

*Брассет открывает дверь. Входит Бабс.*

БАБС. День добрый. Я по приглашению к сэру Чарли.

БРАССЕТ. Сэр Чарли, это Вас.

ЧАРЛИ *(на мгновение, появляясь полураздетым).* Ты что, не видишь, в каком я виде? Пусть подождут, мне некогда.

БРАССЕТ. Проходите, пожалуйста, сэр.

*Брассет, собрав в охапку вещи, уносит их в другую комнату.*

ДЖЕК *(появляясь в комнате).* Брассет, ты почему до сих пор не накрыл стол?

*Джек достаёт из буфета бутылку шампанского, откупоривает его.*

БАБС *(к Джеку).* Здравствуйте, я...

ДЖЕК. Вы – к Чарли? *(Бабс кивает.)* Чарли сейчас подойдёт.

*Забрав бутылку шампанского и бокал, Джек удаляется. Бабс смотрит*

*ему вослед, шарит глазами по сторонам, видит входящего Брассета.*

БАБС. Извините, я хотел...

ЧАРЛИ *(истошно из другой комнаты).* Мне сегодня принесут туфли или нет?!

БРАССЕТ. Не могу же я разорваться, сэр! *(Убегает.)*

БАБС. Сумасшедший дом, честное слово.

ДЖЕК. Брассет, надеюсь, ты не забыл, что стол надо накрыть на пять персон. И убери пустую посуду в прихожей, а то кто-нибудь обязательно покалечится.

БАБС *(бросаясь к Джеку).* Сэр Чарли просил меня...

ДЖЕК. О! Только не сейчас! Подождите! Брассет!

*Появляется Брассет с туфлями в руках.*

БРАССЕТ. Сэр, я всё прекрасно помню.

ДЖЕК. Где ты прогуливаешься?

БРАССЕТ. Я ходил за туфлями для сэра Чарли.

ДЖЕК. Пора бы уже накрывать стол.

БРАССЕТ. У меня всё давно готово. Осталось только принести.

ДЖЕК. На пять персон.

БРАССЕТ *(возмущённо).* Я помню, сэр!

БАБС *(к Брассету).* Одну минутку...

БРАССЕТ. Нет у меня одной минутки. Подержите *(передаёт туфли Бабсу).*

ЧАРЛИ *(влетая в комнату).* Чёрт возьми, где мои туфли?!

БАБС. Может быть эти?

ЧАРЛИ *(разглядывая туфли, ни разу не взглянув на Бабса).* Они самые.

БАБС. Сэр, Вас мне и нужно...

ЧАРЛИ. Да, да... только потом... позже... *(Уходит.)*

*Бабс обречённо падает в кресло. Он хочет закурить.*

БРАССЕТ *(появляясь с подносом в руках).* Сейчас сюда придут дамы, вряд ли их дядя обрадуется, если их платья пропахнут сигарами.

ДЖЕК. Брассет, ты не забыл: столы накрой...

БРАССЕТ *(срываясь на крик).* На пять персон! Помню! Вы уже в третий раз это говорите!

ЧАРЛИ. В буфете шесть бутылок шампанского.

БРАССЕТ *(открывая буфет).* Четыре, сэр.

ЧАРЛИ. А я говорю – шесть! Посчитай хорошенько.

БРАССЕТ *(пересчитывая).* Может быть, когда-то было шесть, но сейчас – четыре.

ЧАРЛИ *(появляясь перед буфетом).* Странно – четыре...

ДЖЕК. Я уже готов. Как выгляжу?

ЧАРЛИ. Неплохо. У нас ещё полчаса.

ДЖЕК. Замечательно. Надо повторить приветствие.

*Они берут в руки инструменты.*

БАБС *(втискиваясь между ними).* Ещё раз, добрый вечер. Я хотел...

ДЖЕК. Милейший, имейте терпение. Вы же видите, мы заняты. Нам надо отрепетировать песню.

БАБС. Понимаю, репетиция – святое дело. Я подожду.

ЧАРЛИ. Брассет, садись здесь – это место тётушки, и слушай.

БРАССЕТ. Но, сэр, я ничего не успею.

ДЖЕК. Ты же сам сказал: всё готово. Пять минут ничего не решат, а нам нужен зритель *(усаживает Брассета во главу стола).*

*Они поют песню, Брассет слушает, точнее, ожидает, когда это кончится.*

Мы ждали Вас, тётушка, стол накрыт!

Вас не было столько лет!

Но добрая Англия помнит и чтит

героев больших побед.

Вы вновь среди замков, где Темза течёт

всё так же туману в след.

А годы разлуки сегодня не в счёт –

сегодня английский банкет!

Прекрасна Бразилия и С.Ш.А. –

там золото в каждой реке!

Но старая Англия так хороша,

как старый башмак к ноге –

привычна, притёрта, мозоль не натрёт –

всё тот же закон и трон.

Хотя здесь известно всё наперёд,

но в этом есть свой резон.

Ах, тётя рассмейтесь, года, как прах –

тряхнёшь – и по ветру, прочь.

Английский банкет на семи ветрах

сквозь вечер несётся в ночь.

Из Нового Света в родительский кров

пришлось Вам и плыть, и лететь...

Ах, как мы Вас ждали, ну просто нет слов!

И нам остаётся – петь!

ДЖЕК *(с последним аккордом).* Ну? Что? Как?

ЧАРЛИ. Не молчи, Брассет! Как песня?

БРАССЕТ. Сэр, я хотел бы получить прибавку к своему жалованию.

ДЖЕК. Неужели, так плохо?

ЧАРЛИ. Ах, ты плут, Брассет! По-моему я и так слишком щедро плачу тебе.

БРАССЕТ *(накрывая на стол).* Да, сэр, но Вы зря не читаете газет – инфляция, сэр, и фунт, извиняюсь, давно уже не фунт.

ЧАРЛИ. Вот только не надо втягивать меня в политику! Особенно, сегодня.

ДЖЕК. Как тебе наша песня, Брассет?

БРАССЕТ. Я старомоден, сэр. Мне эта музыка кажется немножечко дикарской, и слова... тоже, знаете...

ЧАРЛИ. Это самая современная музыка!

БРАССЕТ. Будем надеяться, что у Вас самая современная тётя.

*Брассет делает легкий кивок и покидает комнату.*

ДЖЕК. Убери завал в прихожей! Музыковед!

БРАССЕТ. Это месть, сэр? *(Уходит.)*

ДЖЕК. Кстати, сколько лет твоей тётушке?

ЧАРЛИ. Ну... в общем, она постарше меня. Что ты на меня смотришь? Последний раз я её видел, когда мне было всего три года.

БАБС. Господа, ещё раз: здравствуйте.

*Раздаётся звонок в дверь.*

ЧАРЛИ. Это они!

ДЖЕК. Не может быть. Ещё рано.

*В дверях появляется Брассет, он держит перед собой груду пакетов с*

*бутылками – это тот самый завал в прихожей.*

БРАССЕТ. Там почтальон с телеграммой для сэра Чарли и папа сэра Джека.

ДЖЕК. Отец! Это кстати! *(Убегает.)*

ЧАРЛИ *(Бабсу, заикаясь).* Вот видите... времени – ни секунды... Я сейчас.

*Чарли уходит. В комнате остаётся Бабс и Брассет, который буквально*

*жонглирует пакетами, а они то и дело* *падают. Бабс подхватывает*

*один из них и погружает его на слугу.*

БАБС. Я бы сказал: насыщенная у вас жизнь...

БРАССЕТ. Вы ещё не ушли?

БАБС. Видите ли, я не могу уйти. Сэр Чарли просил меня помочь...

БРАССЕТ *(не дав ему договорить).* Помочь? Что же вы раньше молчали?! Я с ног сбился один! (*Передаёт ему часть своей ноши.)*

БАБС *(пытаясь удержать).* Вы меня не так поняли... *(Но Брассет ушёл* *вперёд и не слышит его.)*

БРАССЕТ *(из-за двери).* Сюда! Сюда несите!

БАБС. Несу! Вот попал! А?! Несу!

*Они уходят. В комнате появляются Джек и его отец Френсис.*

ДЖЕК. Откуда ты взялся, отец?

ФРЕНСИС. С поля брани. Еле вырвался, прорвав кольцо кредиторов и агентов по описи имущества! Крепость пала! Но я избежал плена! И вот я здесь! Здравствуй, сынок *(Обнимает Джека.)*

ДЖЕК. Что случилось?

ФРЕНСИС. Умер мой брат, твой дядя Майкл и оставил мне наследство.

ДЖЕК. Так... Отлично!.. То есть, очень жаль, конечно, но, что поделать? Такова жизнь. Сколько он тебе оставил?

ФРЕНСИС. Все свои долги. И мне пришлось в покрытии их отдать все свои сбережения. Мы разорены, мой мальчик. Но, всё-таки, я привёз тебе немного деньжат – последний раз в этом году.

ДЖЕК. Но ведь год, можно сказать, только начался.

ФРЕНСИС. А деньги только что кончились. У нас ничего нет. Ни-че-го.

ДЖЕК. М-да... Кризис.

ФРЕНСИС. Но ты не унывай, Джек, что-нибудь придумаем. Я тебе подыщу хорошее место в Индии или Африке.

ДЖЕК. «Отличная» перспектива.

ФРЕНСИС. Не такая плохая, как ты думаешь. Я прослужил в джунглях двадцать лет. Если ты прослужишь столько же...

ДЖЕК. ...То к твоим годам тоже отправлю своего сына в Африку... в чём мать родила...

ФРЕНСИС. Что же делать, мой мальчик. Мы вынуждены отступить к исходным рубежам. Окопаемся, как следует, накопим силы, а если повезёт, нанесём контрудар.

ДЖЕК. Кажется, я знаю способ поправить наши дела.

ФРЕНСИС. В данный момент, поправить их может только смерть, сынок.

ДЖЕК. Никогда не надо спешить... Есть другой, более верный способ.

ФРЕНСИС. Жениться на королеве.

ДЖЕК. Представь себе, ты почти угадал! Сейчас сюда должна приехать тётка моего друга. Она богатейшая вдова.

ФРЕНСИС. Ты собираешься жениться на старухе-тётке? Даже не думай! Я никогда не приму такой жертвы! Ты плохо обо мне думаешь.

ДЖЕК. Это ты плохо обо мне думаешь, папа. Жениться должен ты.

ФРЕНСИС. Я? Опять жениться? С меня хватит того, что было.

ДЖЕК. Не спеши с решением. Мы ждём её к обеду. Где твои вещи?

ФРЕНСИС. В отеле.

ДЖЕК. Немедленно езжай в отель, оденься респектабельней и не забудь приколоть к петличке хризантему.

*Входит Чарли с телеграммой в руке.*

ЧАРЛИ. Джек...

ДЖЕК. Познакомьтесь. Мой друг Чарлей Вайкем. Мой отец.

ФРЕНСИС. Рад пожать вашу руку.

ДЖЕК *(провожая отца к двери).* Это племянник той дамы, о которой я тебе говорил. Она ещё красивее его. Не забудь про хризантемы. Ведь не исключено, что она тебе понравится.

ФРЕНСИС. Всё может быть, мой мальчик, судьба – это судьба!

*Отец уходит. Джек возвращается в комнату и видит, что Чарли*

*сидит в кресле, закрыв лицо руками, и плачет.*

ДЖЕК. Чарли, что с тобой? Что произошло? *(Джек трясёт Чарли, лупит его* *по щекам.)*  Чарли! Что?.. Что случилось? *(Бежит за водой, брызгает ему в* *лицо.)* Ты можешь говорить или нет? На – пей! Ну?

ЧАРЛИ. Всё пропало, Джек.

ДЖЕК. Что?.. А... Тётушка?

ЧАРЛИ *(всхлипывая).* Да.

ДЖЕК. Заболела?

ЧАРЛИ *(отрицательно мотая головой).* Нет.

ДЖЕК. Неужели... Умерла?

ЧАРЛИ. Хуже. Тётушка, тётушка. Что вы натворили?

ДЖЕК. Да что случилось?!

ЧАРЛИ. Она сегодня не приедет *(подаёт телеграмму).*

ДЖЕК *(читает).* «Задерживают важные дела. О прибытии сообщу». Да-а! Кити и Энни немедленно уедут, когда узнают, что её нет...

ЧАРЛИ. Это полбеды... Самое паршивое, что завтра их опекун – этот пёс цепной прокурор Вильям Принн увозит их в Шотландию. А я даже не сказал Энни, что люблю её... Тётушка, тётушка, как же Вы могли...

ДЖЕК. Перестань, Чарли. Я тоже не успел поговорить с Кити. Надо что-нибудь придумать.

ЧАРЛИ. Если прокурор Принн узнает, что его девочки пришли в дом к одиноким... мужчинам... Ох...

ДЖЕК. Это понятно. Тогда мы их больше не увидим.

ЧАРЛИ. А завтра они уедут.

ДЖЕК. Прекрати причитать, Чарли! Надо что-нибудь придумать.

ЧАРЛИ. Придумать! Где я найду тётю?

ДЖЕК. А что – идея – найти тётю!

*Входят Брассет и Бабс.*

БРАССЕТ *(Бабсу).* Я ведь подумал, сэр, что вы пришли помочь по хозяйству – стол накрыть и прочее. Вы уж меня извините.

ДЖЕК *(к Чарли).* Кто этот господин?

ЧАРЛИ *(безнадёжно махая рукой).* А... актёр это. *(Причитая.)* Я его вчера целых полчаса уговаривал, чтобы он пришёл... Так я хотел... так хотел, чтобы всё удалось...

БАБС *(обращаясь к Чарли).* Сэр, если у Вас появилась пара свободных минут, то я хотел бы посоветоваться с Вами. Я ведь не знаю вкусы вашей публики. У меня есть несколько забавных монологов и ещё – сюрреалистические стихи, правда, они... такие... ну, странноватые. Вот, могу почитать...

ЧАРЛИ. Извините, но всё отменяется. Всё отменяется.

БАБС. Это что – шутка? *(Чарли отрицательно мотает головой.)* Как же так? Вы меня уговаривали, я, между прочим, отказался от репетиции, чтобы прийти к Вам, а Вы мне сообщаете, что всё отменяется.

ЧАРЛИ. Мне очень жаль, но обстоятельства изменились.

БАБС *(демонстративно усаживаясь на стул).* Нет, сэр, так дело не пойдёт! Мы так не договаривались! У вас обстоятельства изменились, а я остался без обеда и ужина.

ЧАРЛИ. Ну, простите нас.

БАБС. «Простите» нынче ничего не стоит.

ДЖЕК. Вам же объяснили: праздник отменяется. Всё! Чего вы ждёте?

БАБС. Жду, когда мне оплатят потраченное время. Вы, как я вижу, люди не бедные.

ДЖЕК. По-моему, это наглость...

БАБС. Ничего подобного. Я, добираясь сюда, потратил свои деньги, заметьте – не ваши, а свои. Я ждал, между прочим, долго ждал. Я, наконец, готовился! Так что будьте добры, оплатить и, если можно, поскорее. Я ещё, вероятно, успею на репетицию. *(Бабс с невозмутимым видом открывает саквояж,* *вытаскивает парик, платье.)* Вот, слава Богу, всё необходимое для репетиции у меня с собой.

ЧАРЛИ ***(****похлопывая себя по карманам).* Джек, у тебя есть пара шиллингов? Я потом верну, а то у меня там – в комнате.

ДЖЕК. У меня? Нет.

БРАССЕТ *(протягивая шиллинги).* Сэр.

ЧАРЛИ. Держите – это вам за дорогу и за потраченное время.

БАБС. Вы, я сразу понял, настоящие джентльмены. Хотите, я прочитаю вам стих собственного сочинения? Я его написал в Париже, экспромтом...

ЧАРЛИ. Нет. Сейчас нам не до этого.

БАБС *(с тоскою глядя на стол).* Могли бы и шампанским угостить, раз всё отменяется.

ДЖЕК. Послушайте, Вам заплатили?

БАБС. Всё-всё! Пошутил я. Какое может быть шампанское, я же на репетицию еду. Могу, кстати, пригласить на премьеру. У меня там очень интересная роль.

ДЖЕК *(сквозь зубы).* Наверное, Вас там душат или выбрасывают в окно, потому что Вы очень долго не уходите.

БАБС. Ухожу. Уже ухожу.

ЧАРЛИ. Ох, не до спектаклей нам...

БАБС. Жаль. Я там играю пожилую даму, которая...

ДЖЕК. Даму?!

БАБС. Да. Есть один старый, почти забытый водевиль, Вы, верно, и названия не слышали...

ДЖЕК. Стоп! К чёрту водевиль! Вы играете женщину?!

БАБС. Да. Я же сказал.

ДЖЕК *(к Чарли).* Вот тебе и тётя!

ЧАРЛИ. Это?! Ты с ума сошёл!

ДЖЕК *(открывая шампанское).* Действительно, почему бы нам не выпить? *(Стремительно разливает шампанское по бокалам.)* Вот... Это вам. Так. Мы ведь до сих пор не познакомились. Чарли, по-моему, если ты представишь нас друг другу, это будет соответствовать самым добрым традициям старушки Англии.

ЧАРЛИ *(монотонно, заученно).* Это мой друг Джек Чесней – ужасный авантюрист, оттого часто пьёт шампанское, но не пьянеет, любит бильярд и джаз, его пра-пра-пра-дедушка был пиратом...

ДЖЕК. Чарли, ты же меня не девушке представляешь.

ЧАРЛИ. А это...

БАБС. Бабс Баберлей. Можно – просто Бабс.

ЧАРЛИ. Актёр, певец и, немножечко, поэт.

ДЖЕК. Отлично! Теперь к делу. Вы могли бы сыграть женщину и в нашем спектакле?

ЧАРЛИ. Джек, ты что, всерьёз?

БАБС. А что за пьеса?

ДЖЕК. Замечательная пьеса двух молодых авторов.

БАБС *(поморщившись).* Вообще-то, мне современная драматургия как-то...

ДЖЕК. Чарли, объясни ситуацию. А вы, Бабс, если можно, покажите, как на вас сидит парик и платье.

БАБС *(открывая свой саквояж).* С удовольствием.

ДЖЕК *(помогая Бабсу облачится в платье).* Ну, рассказывай, Чарли, рассказывай.

ЧАРЛИ. Есть два молодых человека. Они влюблены в двух юных созданий, но у этих девушек есть дядя - их опеку. Он самый настоящий пуританин... До свадьбы этот дядя полностью распоряжается финансовым состоянием девушек.

БАБС. А! Понятно – это комедия!

ДЖЕК. Скорее – мелодрама.

БАБС *(одеваясь в женский наряд).* Терпеть не могу мелодрамы. Знаете что, может не стоит пересказывать содержание? Дайте мне пьесу, я сам её прочитаю.

ДЖЕК. Вы не верно нас поняли. Чарли хочет сказать, что тётушку надо сыграть в жизни.

БАБС. Ну вы даёте! Розыгрыш, господа, дело, конечно интересное, но мне бы очень не хотелось оказаться в этой истории крайним.

ДЖЕК. Чарли вам хорошо заплатит. В два, нет, в три раза больше того, что обещал за этот вечер.

*Чарли удивлённо смотрит на Джека и Бабса, хочет что-то сказать, но*

*вместо того утвердительно кивает головой.*

БАБС. Надо хорошенько обдумать ваше предложение. *(К этому времени Бабс почти полностью облачился в женский костюм.)*

ЧАРЛИ. Если их опекун узнает, что его девочки пришли в дом – сюда, где кроме мужчин никого...

ДЖЕК. Он запрёт их в комнате, до самой старости.

БАБС. Какой жестокий дядюшка!

ЧАРЛИ. Зверюга!

БАБС. А какова моя роль?

ДЖЕК. Какой вы недогадливый! Нам нужна ширма – мы устраиваем приём по поводу приезда драгоценной тё-туш-ки.

ЧАРЛИ. Да, да. И ещё нужно переговорить с прокурором Принном о серьёзности наших намерений...

БАБС. Дядюшка – прокурор?! О, нет! Увольте! *(Хочет снять с себя платье.)*

ДЖЕК. Ваш отказ – смертельный приговор для нас. Наверное, вы никогда по-настоящему не любили.

БАБС. Я? Не любил?

ЧАРЛИ. Конечно, не любили. Иначе не бросили бы в беде две любящие пары.

БАБС *(в приступе сентиментальности).* Как вы ошибаетесь! Два дня назад я, возвращаясь из Парижа, плыл на корабле через Ла-Манш и встретил одну потрясающую даму. Что это была за женщина! Но всё дело в том, что она путешествовала в каюте для миллионеров, а я – в низшем классе, с бродягами уличными торговцами и прочей публикой. Когда мы увидели друг друга...

*Раздаётся звонок в дверь.*

ЧАРЛИ. Это наши девушки.

БАБС. Всё – я исчезаю!

ДЖЕК. А как же наш договор?

БАБС. Что? Прямо сейчас? Я так не могу. Мне нужно подумать. Нужен какой-нибудь текст. Я так не привык.

ЧАРЛИ. Не бросайте нас, пожалуйста *(виснет на Бабсе).*

ДЖЕК. Вы должны это сделать!

БАБС. Вот напасть-то! Отпустите меня!

ДЖЕК *(силой усаживает Бабса на стул).* Брассет, просите дам!

БАБС. Вы же сумасшедшие! Что вы делаете?!

БРАССЕТ *(к девушкам).* Прошу.

*В комнату входят Энни и Китти.*

ДЖЕК. Если бы вы знали, с каким нетерпением мы вас ждали!

КИТТИ. Мы выбирали цветы для тётушки мистера Чарлея.

ЧАРЛИ. О, как это мило с вашей стороны!

ДЖЕК *(по-прежнему не отпуская Бабса).* Донна Амалия Д` Альвадорес!

БАБС *(вскакивает со стула, пытаясь освободится от Джека).* Я очень рада! Я только что приехала и ещё не успела прийти в себя.

ЭННИ. Вы издалека?

БАБС *(Джеку).* Откуда я?

ДЖЕК *(шёпотом Бабсу).* Оттуда.

БАБС. Я ведь только что оттуда. *(К Чарли и Джеку.)*  Поставили меня в идиотское положение...

КИТТИ. Примите от нас эти скромные цветы.

БАБС. Мне? Цветы? Их обычно дарят в финале... *(Чарли тихо скулит.*) Ах, мисс, это я должен... должна дарить вам цветы...

ДЖЕК *(шёпотом Бабсу).* Примите цветы.

*Бабс берёт букет.*

ДЖЕК *(Бабсу).* Не молчите. Говорите же что-нибудь.

БАБС *(тихо).* Что? Если уж не дали текста, то хотя бы подсказывайте.

ДЖЕК. Говорите что угодно, но не молчите.

БАБС. Какой изумительный букет. Такой же красивый, как мисс...

КИТТИ. Мисс Кити. А это – Энни.

БАБС. Какое неожиданно-приятное знакомство!

ЭННИ. Вероятно, Ваш переезд был утомителен?

БАБС. Как вам сказать... *(Тихо Джеку.)* Откуда я приехала? И, вообще, кто я?

ДЖЕК *(тихо).* Иностранка...

БАБС *(с неожиданным акцентом).* Вообще-то я иностранка... *(К Чарли.)* Как меня зовут?

ЧАРЛИ *(шёпотом).* Донна Амалия Д` Альвадорес.

БАБС. Донна Амалия Д` Альвад... Альва... дворе...

ЧАРЛИ. Д` Альвадорес.

ЭННИ. Какое красивое имя.

БАБС. Уж, какое есть. Зовите меня просто – тётушка Амалия.

КИТТИ. Ваша тётушка Амалия просто очаровательна!

БАБС. Это мне многие говорили.

ДЖЕК *(Бабсу).* Не так развязано.

ЧАРЛИ *(шёпотом Бабсу).* Не забудьте, Вы были замужем в Бразилии.

БАБС *(Джеку).* Вот значит, какая я... А дети, дети у меня есть?

ДЖЕК. У тебя только племянник, которого ты обожаешь.

БАБС. Ясно. *(Ко всем.)* По-моему, сейчас самое время выпить.

ЧАРЛИ. Тётушка подразумевает лимонад.

БАБС. Ну, если это нынче так называется... *(Залихватски берёт бутылку* *шампанского, подкидывает в воздухе, ловит и открывает. Все ошеломлённо смотрят.)*

ДЖЕК *(очнувшись).* Тётушка, отдохните немного. Я сам. *(Вырывает бутылку у Бабса. Разливает шампанское.)*

БАБС *(обидевшись на резкость Джека).* У меня никого нет, кроме племянника, поэтому я ему всё прощаю, даже некоторую грубость. Иди сюда, дорогой Джек, я тебя поцелую *(крепко берёт Джека за шею,* *притягивая к себе).*

ДЖЕК *(пытаясь освободиться, тихо).* Идиот! Твой племянник не я, а он.

БАБС *(шёпотом).* Если будете мне хамить, я уйду. *(Громко для всех.)* Я поцелую тебя, Джек, за то, что ты не бросил моего племянника Чарли в трудные минуты его молодой жизни. Всю пудру снял, проказник *(открывает* *сумочку, достаёт пуховку, пудриться).*

*Виснет пауза. Тихо скулит Чарли. Девушки глупо хихикают, наблюдая,*

*как пудрится «тётя».*

ДЖЕК *(тихо и очень вежливо).* Уберите, пожалуйста, Вашу дурацкую пуховку и что-нибудь говорите.

БАБС. Что? Что говорить?

ЧАРЛИ *(Бабсу).* Расскажите о своей стране.

БАБС. Я так скучаю, так скучаю вдали от своей родины. Ах, эти аргентинские ритмы! Эти танцы!

*Бабс неожиданно соскакивает со стула, отстукивает ладонями и*

*каблуками ритм, делает несколько пируэтов.*

ЧАРЛИ *(хватая Бабса под руку).* Тётушка! Тётушка, Вам нельзя столько двигаться. *(Тихо)* Вы нас погубите... Какая Аргентина?.. Вы миллионерша из Бразилии...

БАБС *(тихо).* Миллионерша... *(Возвращаясь на своё место.)* Ах, мне ужасно жмут эти туфли. У меня сорок второй размер, а эти, наверное, на два размера меньше. Я их иногда снимаю. Пусть ноги отдыхают.

ЭННИ. Ваша тётя – это волшебство!

БАБС. Вы подумали, что я аргентинка? А вот и нет! Я всю жизнь прожила в Бразилии. О, эта чудесная страна! Там протекает река Амазонка – это, я вам скажу, не Темза. Такая бурная – экспрессивная река, как кровь в жилах влюблённого! Видели бы вы её! Кстати, по её берегам, в джунглях до сих пор сохранились амазонки. В их честь этот поток и назван. Это такие дамы!.. Ух! С копьями, глаза горят! Колоритные особы. А чего стоят наши карнавалы – это же просто аншлаг! Всё перемешано: ряженые, зрители, маски, звери! Сплошные премьеры... фуршеты... И актёров там особенно ценят.

ЧАРЛИ *(умоляюще).* Тётушка, по-моему, о Бразилии более чем достаточно.

БАБС. Когда я начинаю говорить о Бразилии, я не могу остановиться:

«Она затмила факелов лучи,

Сияет красота её в ночи»,- О! Шекспир! О Бразилии.

КИТТИ. Вы совершенно необыкновенная тётя!

БАБС. Что верно – то верно.

КИТТИ. Мы Вас полюбили с первого взгляда.

ЭННИ. Вы останетесь здесь до завтра?

ДЖЕК. Нет!

БАБС. Нет, не останусь.

ЧАРЛИ. У тётушки столько дел!..

БАБС. Да, у меня завтра банный день.

ЧАРЛИ. Тётушка хочет осмотреть наш университетский бассейн.

БАБС. На предмет покупки. Мне его очень хвалили.

КИТТИ. Ах, как мы вас полюбили, тётушка Амалия!

БАБС. Вы бы полюбили меня ещё больше, если бы узнали поближе.

ЭННИ. Мне бы хотелось, чтобы Вы смотрели на меня, как на свою дочь.

БАБС *(целуя Энни).* Чудная девочка.

ДЖЕК *(к Чарли).* Ты посмотри на него!.. Негодяй...

*Входит Брассет.*

БРАССЕТ. Там, внизу, сэр Вильям Принн. Он спрашивает швейцара, не видел ли тот двух барышень?

ЧАРЛИ. Ну вот! Я так и знал!..

ДЖЕК. Только этого не хватало!

ЭННИ. Если дядюшка Принн придёт сюда, он непременно устроит скандал. Вы не знаете моего дядю!

БАБС. А! Тот самый – дядюшка-прокурор! Не знаю, и знать не хочу!

ЧАРЛИ. Скорее сюда!

*Чарли, Энни и Китти исчезают за портьеру, Брассет уходит в другую*

*комнату. Бабс соскакивает, путаясь в платье, ищет куда спрятаться.*

ДЖЕК *(удерживая его).* Стой! Ты должен вызвать огонь на себя.

БАБС. А что я ему скажу?

ДЖЕК. Говори, что хочешь, но спровадь его отсюда, во что бы то ни стало.

*Раздаётся звонок в дверь.*

БАБС. Это уже слишком для слабой женщины.

*Звонок повторяется.*

ПРИНН *(за дверью).* Почему никто не открывает? Здесь никого нет? Пустыня Сахара?

БАБС. Здесь одна пожилая женщина. Я не могу бегать... Имейте уважение к возрасту... Потерпите, и я Вам открою. *(Открывает дверь.)*

ПРИНН *(рыская глазами по комнате).* Где они? Эти...

БАБС. Кто - эти? В чём дело?

ПРИНН. Это я Вас спрашиваю: в чём дело?

БАБС. Вы? Меня?

ПРИНН. Да, Вас. Кого угодно!

БАБС. Что значит «кого угодно»? Я - никто угодно!

ПРИНН. Мне нужен мистер Вайкем. Где он?

БАБС. Как Вы разговариваете с дамой?

ПРИНН. А кто здесь дама?

БАБС. Полагаю, что не вы. И если считаете себя мужчиной, то снимите, хотя бы, шляпу при разговоре с дамой.

ПРИНН. Прошу извинить меня... Я в нервном состоянии *(садится).*

БАБС. В каком бы Вы ни находились состоянии, Вы должны помнить: мужчина не садится, когда дама стоит.

ПРИНН. Извините *(встаёт).*

БАБС. Какие мужчины пошли! В моё время они были более галантны.

ПРИНН. Я уже сказал: «извините». Сколько можно извиняться?

БАБС. В зависимости от воспитания. Садитесь.

ПРИНН. Я сюда пришёл не сидеть.

БАБС. Тогда стойте.

ПРИНН. Спасибо *(садится).* Мне необходимо увидеть мистера Вайкема.

БАБС. Не знаю никакого мистера. Это дом моего племянника.

ПРИНН. А кто ваш племянник?

БАБС. Как?! Вы не знаете кто, и врываетесь к нему в дом?!

ПРИНН. Чёрт возьми! Какое мне дело до вашего племянника?! Я ищу своих племянниц! А швейцар видел, как сюда вошли две леди.

БАБС. Здесь только одна леди – это я.

ПРИНН. А швейцар?..

БАБС. Он не леди. Он – мужчина.

*Принн, ничего не понимая, смотрит на Бабса, потом по сторонам*.

ПРИНН *(взрываясь).* Что вы мне голову морочите?! Где они?!

*Принн идёт в ту сторону, где спрятались Энни и Чарли.*

БАБС *(преграждая ему дорогу).* Не кричите на женщину! *(Вдруг с* *неожиданной страстью.)* А то я тоже буду кричать! *(Он, перехватывая* *инициативу, попирает грудью Принна.)* Послушайте, Вы! Не знаю и не желаю знать, как Вас там зовут...

ПРИНН *(отступая).* То есть, как так, не желаете?..

БАБС. Не желаю и всё! *(С коровьей нежностью.)* Мы здесь вдвоём... И больше никого нет... Вы понимаете меня?.. Ни-ко-го...

ПРИНН *(отступая к дверям).* Уберите от меня руки!

БАБС. Я уже говорила: в моё время мужчины вели себя более галантно.

ПРИНН. Имейте в виду, когда меня выводят из себя, я делаюсь страшен!

БАБС. Как лев?.. Как тигр?.. А мне не страшно *(в этот момент Бабс уже* *загнал бедняжку-прокурора в угол).* Или вы сейчас же покинете мой дом, или...

ПРИНН. Не надо ни каких «или»! Я ухожу. Сумасшедшая баба...

*Принн пулей вылетает за дверь.*

БАБС *(оставшись один, своим голосом).* С Вами, действительно, с ума сойдёшь. *(Бабс подходит к столу, наливает себе шампанского, залпом выпивает его. Смотрит по сторонам, достаёт сигару.)* О, руки трясутся, как... как после премьеры *(закуривает, тупо уставившись в одну точку).*

*Теперь мы видим, что происходит справа от Бабса – за портьерой, где*

*спрятались Чарли и Энни.*

ЭННИ. Интересно, дядюшка Вильям ещё там? Так тихо.

ЧАРЛИ. Так тихо, что я слышу, как бьётся Ваше сердце.

ЭННИ. Правда? А я ничего не слышу.

ЧАРЛИ. Всю жизнь в мечтах о счастье, я ждал такого дня.

ЭННИ. Ах, Вы меня смущаете.

ЧАРЛИ. Я счастлив, Энни, что могу высказать Вам всё, что я должен высказать. Ведь завтра Вы уезжаете.

ЭННИ. Да, дядюшка увозит нас в горы.

ЧАРЛИ. Я бы сам с удовольствием увёз Вас в горы, в лес, на море, куда угодно.

ЭННИ. Если бы дядюшка не приехал в Лондон, мы не смогли бы прийти к Вам.

ЧАРЛИ. Значит, это – судьба.

*В центре комнаты Бабс, достав из сумочки зеркальце, выдыхает клубы*

*дыма сигары и поправляет парик.*

БАБС *(нервно бросая зеркальце в сумочку).* М-да... Пора завершать этот бразильский карнавал.

*Бабс встаёт со стула, проходит по комнате, остановившись у шкафа,*

*смотрит по сторонам, сгребает оставшиеся три бутылки*

*шампанского и складывает себе в саквояж. Слева от Бабса*

*высвечивается вторая пара: Джек и Китти.*

ДЖЕК. Я не в силах забыть тот вечер, когда мы с Вами гуляли в парке.

КИТТИ. А разве мы гуляли? Это ведь было всего несколько минут.

ДЖЕК. Иногда минута в жизни человека решает всё. Что минута! – Секунда!

Даже в математике говорится: секунда – кратчайшее расстояние между мужчиной и женщиной!

КИТТИ. Какие у Вас интересные познания в области точных наук.

БАБС *(выглядывая в окно, бросая туда сигару).* Всё! Он ушёл! Выходите!

КИТТИ. Слава Богу!

ЭННИ. Тётушка! Тётушка, Вы спасли нас.

КИТТИ. Мы так Вам благодарны, тётушка.

БАБС. Ах, не надо благодарностей, девочка моя. Мне бы только хотелось, если я вдруг попаду в такую же ситуацию, как вы сегодня, пусть найдётся добрый человек, чтобы выпроводить ревнивого дядюшку... Но я чуть не забыла, у меня срочное дело, и я должна вас оставить.

КИТТИ. Вы уходите?

ЧАРЛИ. Как оставить?

ДЖЕК *(шёпотом).* Что это за фокусы?

БАБС. Как говорится, господа, «фенита ля комедия». *(Отводя в сторону* *Джека и Чарли.)* Эта роль не по мне, У меня слабая нервная организация. Я итак боюсь, что мои волосы под этим париком совершенно посидели.

КИТТИ. Тётушка, останьтесь, пожалуйста.

ЭННИ. Пожалуйста! Мы Вас просим!

БАБС. Мне так трудно отказать таким хорошеньким девушкам, и всё-таки я ухожу.

*Бабс хватает саквояж и спешно направляется к выходу. Чарли и Джек*

*бросаются за ним. В это время раздаётся звонок. В комнате*

*начинается суматоха. Девушки с визгом: «Дядюшка», разбегаются*

*по углам. Дверь распахивается и, оттесняя Бабса, в комнату входит*

*Френсис Чесней, а следом Брассет.*

БРАССЕТ. Сэр Френсис Чесней!

ДЖЕК *(к перепуганным девушкам).* Спокойно! Это мой отец.

*Френсис с непонимающим видом смотрит на перепуганных Энни и*

*Китти, поправляет хризантему, вколотую в петличку парадного*

*мундира, его взгляд прицельно замирает на Бабсе. Шагнув к нему, он*

*делает лёгкий поклон и по-военному щёлкает каблуками.*

ФРЕНСИС *(к Бабсу).* Дамы всегда бурно реагируют на мой парадный мундир.

ДЖЕК. Знакомьтесь это мой бравый папа – полковник Френсис Чесней. Это Кити.

ЭННИ *(заметив, что полковник, не мигая, смотрит на «тётушку»).* А это донна Амалия Д` Альвадорес.

ФРЕНСИС *(Джеку).* Та самая? Миллионерша?

ДЖЕК. Она.

БАБС. Я тётушка Чарли, из Бразилии, где в водах бурной реки Амазонки плавают зубастые рыбки-пираньи *(подаёт Френсису руку для поцелуя).*

ФРЕНСИС *(склоняясь над рукой).* Весьма польщён.

БАБС. Мне тоже очень, очень приятно.

ФРЕНСИС *(недоверчиво глядя на Бабса, шёпотом Джеку).* Она, правда, миллионерша?

ДЖЕК, Да, папа, да.

*Френсис достаёт Плоток и вытирает испарину со лба.*

БАБС. Как вы себя чувствуете, полковник?

ФРЕНСИС. По-моему уже...

БАБС. Уже что?

ФРЕНСИС. Уже хорошо.

БАБС. Мой племянник прожужжал мне о Вас все уши...

*Джек дёргает Бабса за платье.*

ФРЕНСИС. Это очень любезно с его стороны, тем боле, что мы с ним, только познакомились.

ЧАРЛИ. Но я успел рассказать о Вас тёте.

ДЖЕК *(на ухо Бабсу).* Ты только что приехала в Англию и видишь меня в первый раз.

БАБС *(огрызаясь).* Надо было меня предупредить.

БРАССЕТ. Кушать подано. Прошу к столу, господа.

ФРЕНСИС *(Бабсу).* Позвольте предложить Вам руку.

БАБС. С превеликим удовольствием отдаю свою руку столь бравому офицеру. О, какая у Вас замечательная хризантема.

ФРЕНСИС. Не откажите в любезности, принять её от меня.

БАБС. Не откажу. В этом ведь нет ничего предосудительного. Благодарю Вас, сэр *(прикалывает хризантему в волосы)*.

ДЖЕК. Брассет, открой шампанское.

БРАССЕТ. Ничего не понимаю... Только что было три бутылки...

БАБС. Кажется, чего-то не достаёт?

ДЖЕК. Шампанского, донна Амалия. Шампанского.

БАБС. У вас нет шампанского?! Что бы вы без меня делали? Брассет, посмотри там – в саквояже.

БРАССЕТ. Вот это тётушка...

БАБС *(оправдываясь).* Я всегда вожу с собой несколько бутылок шампанского... на всякий случай...

*Звонок в дверь, на всеобщее несчастье её забыли запереть, после*

*прихода Френсиса.*

ЧАРЛИ. Кто бы это мог быть?

*Дверь распахивается. Появляется Вильям Принн.*

ПРИНН. Это я... А! Вот они где!

ЭННИ. Дядя!

Кити. Мы пропали!

ПРИНН. Да, вы пропали, а я вас нашёл! Ваш дядюшка и не таких находил! Что вы здесь делаете?

ДЖЕК. Позвольте, сэр...

ПРИНН. Не позволю!

ЧАРЛИ. Мы должны Вам объяснить...

ПРИНН. Объясните в свой черёд. А пока я разговариваю не с вами.

БАБС. Что Вам опять здесь нужно, грубиян Вы этакий?

ПРИНН. Это не Ваше дело, мадам!

ДЖЕК. Сэр, Вы забываетесь...

ПРИНН. Что?! Молчать! Я свои права и обязанности знаю!

ФРЕНСИС. Здесь дамы, сэр, а Вы ведёте себя, извиняюсь, как в казарме.

ПРИНН. Кто здесь дамы?! Эти девчонки?! Или эта?..

БАБС. Я не поняла – что значит «эта»?

ПРИНН. Помолчите Вы, старая сводня!

БАБС. Я? Старая?

ПРИНН *(к Энни и Китти).* Немедленно, бегом домой!

БАБС. Нет, Вы повторите – кто я?! Повторите, что Вы сказали?! Вы слышали? Слышали? Он назвал меня старой! Где!!! Где здесь мужчины?!!

ФРЕНСИС. Сейчас же возьмите свои слова обратно!

ПРИНН. И не подумаю.

ФРЕНСИС. Вы знаете, что эта за дама?

ПРИНН. Теперь знаю. Лгунья! Она сказала, что их здесь нет! Старая лгунья!

БАБС. Ах, опять! Опять это слово!!! Я этого не перенесу!

ПРИНН. Бросьте, Вы! Устроили здесь, понимаешь, спектакль! Энни! Китти! За мной! *(Направляется к выходу, Энни и Кити безропотно следуют за ним.)*

БАБС. И вы позволите ему так уйти?! Без сатисфакции? Если в этом доме нет настоящих мужчин, то придётся мне – слабой женщине самой отстаивать свою честь!

*Бабс бросает на Принна, не выходя из роли, по-женски с визгом*

*к его горлу, но Джек и Чарли сдерживают его.*

ПРИНН *(приходя в себя после внезапной атаки).* Ох! Ох! Какие слова! Отстаивать свою честь!.. Пусть ваша честь хорошенечко отстоится, а то она мутна, как воды Темзы!

ФРЕНСИС. Я запрещаю Вам говорить о ней в таком тоне!

ПРИНН. Так подайте жалобу в королевский суд! А мне лучше расскажите, что делают мои девочки в доме у мужчин? *(К Энни и Кити.)* Идём!

ФРЕНСИС. Они пришли приветствовать тётушку сэра Чарли Вайкема.

ПРИНН. Ну, знаете! Если они начнут ходить по Лондону, приветствуя тётушек молодых повес!..

ФРЕНСИС. Это – донна Амалия Д` Альвадорес!

*Последняя фраза застаёт Принна в дверном проём. Он замирает,*

*словно ему выстрелили в спину.*

ПРИНН *(поворачиваясь).* Что? Повторите!

БАБС. Донна Амалия Д` Альвадорес. Из Бразилии. С берега бурной реки Амазонки!

ПРИНН. Одну минуточку... Не может быть... Та самая миллионерша?

БАБС. Да, это я! Собственной персоной!

ПРИНН. Боже мой! Это о Вас писали в Рио-де-Жанейро! Какой я болван...

*(В зал.)*  Брильянтовая вдова! Сумасбродка! Теперь я понимаю, почему она запрещала себя фотографировать. Какой я болван! Первый раз в жизни встретил миллионершу и выставил себя полным идиотом. *(К Бабсу.)* Это всё нервы! Если бы Вы знали, какая у меня тяжёлая работа! Ради Бога, простите! *(Падая на колени.)* Забудьте всё, что я тут наговорил!

БАБС. Вы меня оскорбили.

ПРИНН. Но у меня есть смягчающие мою вину обстоятельства – я был невменяем. Я умоляю... умоляю Вас о снисхождении!

БАБС. Ах, даже не знаю, как с Вами поступить... *(Бабс вопросительно* *смотрит на Чарли и Джека. Джек показывает на накрытый стол.)*

ПРИНН. Делайте со мной, что хотите!

БАБС. Как Вам повезло, что я из Бразилии. У нас любят горячих и необузданных мужчин! Чарли, пригласи сэра Вильяма Принна отобедать с нами.

ПРИНН *(соскакивая с колен).* Я не ослышался? Какая честь! Меня пригласила к себе сама донна Амалия Д Альвадорес!.. Вы на меня больше не сердитесь?

БАБС *(вынимая из причёски хризантему).* Пусть этот цветок будет символом нашего примирения.

ПРИНН. Какое великодушие. Энни, Китти – девочки мои, мы остаёмся!

ФРЕНСИС *(Джеку).* Она отдала ему мой цветок.

ПРИНН. Господа! Какая женщина! Какое всепрощение!

ФРЕНСИС *(подавая Бабсу руку).* Прошу, донна Амалия!

ПРИНН *(отстраняя Френсиса, тоже спешит предложить руку).* Разрешите.

ФРЕНСИС. Я предложил руку первым.

ПРИНН. Да?! Где это запротоколировано?

ФРЕНСИС. Ну, Вы же видели, я первый...

ПРИНН *(отталкивая Френсиса).* Не будем создавать очередь, полковник!

БАБС. Ваш спор, джентльмены, совершенно излишен. У меня, между прочим, есть ещё одна рука.

*Вцепившись с двух сторон в Бабса, Принн и Френсис идут к столу.*

*Все присутствующие рассаживаются за столом.*

ФРЕНСИС *(пододвигая стул).* Прошу Вас, донна Амалия.

ПРИНН. Присаживайтесь, несравненная Донна!

БАБС. Благодарю вас, джентльмены.

*Френсис и Принн пытаются занять место рядом с Бабсом и*

*в результате садятся вдвоём на один стул.*

ПРИНН. Полковник, Вы вполне могли бы сесть на тот край стола, там есть свободное место.

ФРЕНСИС. Идите туда сами! Мне и здесь удобно.

ПРИНН *(выталкивая Френсиса, занимает стул).* Может быть, Вы всё-таки сядете на свободный стул?!

ФРЕНСИС. Спасибо, я постою рядом с донной Амалией.

БАБС. Чарли, дорогой, передай мне, пожалуйста, вон тот бутерброд. Нет, милый, другой, который побольше.

ЧАРЛИ. Возьмите, тётушка.

БАБС. Благодарствую, племянничек.

ПРИН *(к Френсису).* Неужели Вам нравится стоять? Словно официант какой-то...

ФРЕНСИС. Хам!

ПРИНН. Ну, если хотите стоять, стойте хотя бы с пользой, помогите слуге разливать вино, а то он с ног сбился.

ЭННИ *(к Китти).* Какой интересный у нас дядюшка.

КИТТИ *(к Энни).* Приятно открывать человека заново...

ЭННИ. Какой обходительный.

*В этот момент Френсис берёт реванш, выдёргивая стул из-под Принна.*

ПРИНН *(с грохотом падая на пол).* А! Дьявол!

ФРЕНСИС. Это Вам за хамство.

*Бабс давится бутербродом, начинает кашлять.*

ПРИНН *(соскочив с пола, лупит Бабса по спине).* Видите, что вы наделали, полковник?!

ФРЕНСИС *(тоже начинает стучать Бабса по спине).* Донна Амалия... Донна...

*Бабс машет руками, кашляя всё сильнее. Все, застыв, наблюдают за*

*этой сценой.*

БАБС *(приходя в себя).* Спасибо, мальчики. Спасибо! Не надо больше! Прекратите меня бить, мне больно, в конце концов!

ФРЕНСИС. Вам уже лучше?

ПРИНН. Как Вы себя чувствуете?

БАБС. Уже хорошо... Правда, я сильно испугалась, что вы переломаете мне рёбра. *(В зал.)* Дураки старые, поесть не дают. Садитесь, полковник, на моё место, а я пойду на женскую половину. Энни! Китти! Девочки, я иду к вам.

ЧАРЛИ. Брассет, включи нам какую-нибудь музыку.

БРАССЕТ. Хорошо, сэр.

ФРЕНСИС *(глядя на уходящего Бабса. К Принну).* Теперь Вы довольны? Она ушла.

ПРИНН. А при чём здесь я?

*Брассет завёл патефон. Звучит музыка. Бабс с бутербродом и бокалом*

*обходит стол, вдруг замирает, глядя в зал.*

БАБС. Я уже такая пьяная и такая голодная. Надо восстановить силы, а то, чего доброго, не справлюсь с ролью. Как это у Еврипида... в трагедии... Елена:

«О, жёны, о, подруги, что за рок

меня сковал? Иль я на свет родилась

чудовищем, загадкой? Так всё во мне

всё странно, необычно так...» Ах, как нелегко быть женщиной!

ПРИНН *(возвышаясь над столом).* Я хочу произнести этот тост в честь несравненной, неповторимой Донны! *(Музыка звучит всё громче, постепенно поглощая* *собой голос Вильяма Принна.)* За женщину, чьё великодушие может послужить примером нам – простым смертным! За донну Амалию Д` Альвадорес!!!

*Грохочет патефон. Гаснет свет.*

КОНЕЦ ПЕРВОГО АКТА.

второй акт.

*Та же комната. У растерзанного стола Брассет составляет посуду*

*на поднос. В комнату влетает Чарли.*

ЧАРЛИ. Брассет, на улице скоро стемнеет, зажги свет.

БРАССЕТ. Хорошо, сэр.

ЧАРЛИ. Брассет! Где все?

БРАССЕТ. Носятся друг за другом по дому, как угорелые. Скачки, сэр.

ГОЛОС ЭННИ. Мистер Вайкем!

ЧАРЛИ. Брассет, не мог бы ты уйти в другую комнату?

*Чарли подаёт Брассету поднос с посудой и силой тащит его к двери.*

БРАССЕТ. Но, сэр, мне нужно убрать стол и снова накрыть его.

ЧАРЛИ. Не сейчас, Брассет. Не сейчас!

ГОЛОС ЭННИ. Мистер Вайкем! Где вы?

БРАССЕТ *(услышав).* Понял, сэр. Ухожу *(исчезает за дверью).*

ЧАРЛИ. Энни! Я здесь! Идите сюда *(входит Энни).* Наконец-то мы одни.

ЭННИ. Я весь день ждала этого.

*В этот момент раздаётся голос Вильяма Принна.*

ПРИНН. Это судьба, донна Амалия! Ну, согласитесь со мной, что это судьба.

ЧАРЛИ *(к Энни).* Это действительно – судьба, притом не в лучших её проявлениях.

ЭННИ. Прячемся?

ЧАРЛИ. Под стол *(хватает Энни за руку, и они исчезают под столом).*

*В дверях появляются Принн и Бабс.*

ПРИНН. Ну, что же Вы молчите, донна Амалия? Или я не прав?

БАБС. Только не убеждайте меня, что Вы фаталист.

ПРИНН. А кто я, по-вашему? Такое внезапное, фатальное знакомство. Как удар молнии, раз – и наповал! Только вдумайтесь, если бы Вы приехали всего на день позже, мы бы, наверняка, не встретились!

БАБС. И Вы бы не нахамили мне в первые же мгновения нашей встречи.

ПРИНН. Донна Амалия, то была не грубость – бешеный вулкан сотряс всё моё естество! Вы же видели, как я на Вас смотрел!

БАБС. Что-то у Вас сплошные стихийные бедствия: вулканы, молнии... А смотрели Вы на меня, между прочим, как на старую сводню.

ПРИНН. Неужели Вы так злопамятны? Дайте Вашу руку, Амалия, я растоплю этот лёд.

БАБС. Ах, нет, я не такая легкомысленная, как Вы думаете.

ПРИНН. Донна Амалия, меня опьяняет Ваше присутствие.

БАБС. Это всё от шампанского. Ну, что Вы делаете?.. Уберите руки... Вдруг кто-нибудь войдёт, и нас увидят.

ПРИНН. Пусть! Пусть все видят! Все знают, что я не ветряный мальчишка...

БАБС. Нет... Нет! Я не могу оставаться наедине, в одной комнате с чужим мужчиной!

*Бабс вырывается из цепких объятий Принна и убегает.*

ПРИНН *(следуя за Бабсом).* Я не чужой Вам, Амалия!

*Из-под стола выглядывают Энни и Чарли.*

ЭННИ. Мой дядюшка считает, что любой мужчина старше шести лет уже представляет опасность.

ЧАРЛИ. Вероятно, он опирается на свой жизненный опыт.

ЭННИ. Опять кто-то идёт.

ЧАРЛИ. Это полковник.

*Они снова прячутся. Входит Френсис. С другой стороны, пятясь,*

*оглядываясь, крадётся Бабс.*

БАБС *(увидев полковника).* Спасите меня, Френсис. Этот грубиян – Приннн не даёт мне прохода.

ФРЕНСИС *(расправив плечи).* Защищать дам – моя прямая обязанность, донна Амалия. Одно Ваше слово, и я готов защищать Вас всю оставшуюся жизнь.

БАБС. Как это мило с Вашей стороны. Уведите меня отсюда.

ФРЕНСИС. Идёмте, я знаю одно укромное местечко, где нам никто не помешает.

БАБС. Нет! Мне нужно срочно поговорить со своим племянником *(убегает).*

ФРЕНСИС. Донна Амалия! Куда же Вы?!

*Энни и Чарли снова выглядывая из-под стола.*

ЭННИ. Теперь мы невольно знаем все тайны.

ЧАРЛИ. Вы не знаете моей тайны, Энни.

ЭННИ. Не пугайте меня, пожалуйста, Чарли. Какой тайны?

ЧАРЛИ. Я люблю тебя, Энни… *(Пауза.)* Почему ты молчишь?

ЭННИ. Потому что тоже люблю тебя. Я так боялась, что ты этого не скажешь, ведь завтра мы уезжаем.

ЧАРЛИ *(вылезая из-под стола).* Энни! Энни! Тогда я сейчас же бегу к твоему дяде, просить руки...

*Энни ловит его за ногу, Чарли шлёпается на пол.*

ЭННИ *(выбираясь из укрытия).* Ни в коем случае. Ты всё испортишь.

ЧАРЛИ. Что же делать?

ЭННИ. Нам может помочь только один человек – донна Амалия. Она чудно ко мне относится. Я ей всё объясню...

ЧАРЛИ. Но...

ЭННИ. Не перебивай меня. Ты сам видел, дядюшка от неё без ума. Она легко уговорит его дать письменное разрешение на наш брак. Не будем терять времени. Идём.

*Они бегут к дверям и натыкаются на Брассета, несущего поднос.*

БРАССЕТ *(жонглируя посудой).* Можно накрывать на стол, сэр?

ЧАРЛИ *(убегая).* Теперь всё можно, Брассет! Всё!

БРАССЕТ *(накрывая на стол).* Домом овладел непонятный вирус. Ну и денёк!

*Влетают Джек и Кити.*

ДЖЕК *(увидев Брассета).* Брассет, унеси грязную посуду.

БРАССЕТ. Я уже унёс, сэр.

ДЖЕК. Тогда, принеси чистую.

БРАССЕТ. Я её уже принёс, сэр.

ДЖЕК. Тогда, просто уйди.

БРАССЕТ. Так бы и сказали, сэр. *(Уходит.)*

ДЖЕК. Слава Богу, теперь здесь никого нет.

КИТТИ. Вы разлюбили общество, Джек?

ДЖЕК. Даже не знаю, как начать... Моя жизнь, Кити, с этой минуты зависит только от Вас...

КИТТИ. Я не понимаю Вас.

ДЖЕК. Но Вы должны понять... Милая Кити! Я не могу Вам предложить ничего, кроме моего сердца...

КИТТИ. Это не так уж и мало...

ФРЕНСИС *(появляясь в дверях).* Надеюсь, я не помешал?

КИТТИ. Нет, что Вы, сэр, разве Вы можете нам помешать? *(Джеку.)* Я пойду. Неудобно...

ДЖЕК. Но я ещё не договорил.

КИТТИ. Зато я всё поняла.

ДЖЕК. Она поняла, но я ничего не понял...

*Кити уходит.*

ФРЕНСИС. Сынок, я всё продумал и решил.

ДЖЕК. Что именно, папа?

ФРЕНСИС. Я женюсь, сынок. Можешь меня поздравить.

ДЖЕК. Поздравляю... И кто же твоя избранница?

ФРЕНСИС. Её, конечно, сложно назвать красавицей... Она не молода... Но в ней есть что-то такое... Как тебе сказать... Что-то магнетическое.

ДЖЕК. Ты о ком, папа?

ФРЕНСИС. О ком, о ком! О донне Амалии, конечно!

ДЖЕК. Ты с ума сошёл! Это невозможно!

ФРЕНСИС. Ты плохо знаешь своего папу! Если дело касается женщин, то для меня нет невозможного.

ДЖЕК. Но она не женщина!

ФРЕНСИС. Кто же она, по-твоему?

ДЖЕК. Она... Она чудовище!

ФРЕНСИС. Я запрещаю говорить о ней в таком тоне! Может быть, она займёт место твоей мамы.

ДЖЕК. О, нет! Только не это!

ФРЕНСИС. Я решительно тебя не понимаю, сынок. Кто мне подкинул эту идею? А? Кто посоветовал прикрепить к петлице цветок?

ДЖЕК. Твой цветок, между прочим, она отдала мистеру Принну.

ФРЕНСИС. Ты ещё молод, сынок, и не знаешь женщин. Этим она хотела разжечь во мне ревность. А значит, я ей небезразличен.

ДЖЕК. А если она тебе откажет?

ФРЕНСИС. Не-ет... Она уже слишком много себе позволила. Когда она говорит со мной, она краснеет и опускает глаза. Меня покорила её скромность. Я иду делать предложение.

ДЖЕК. Папа.

ФРЕНСИС. Пожелай мне «ни пуха, ни пера».

*Френсис уходит. Джек опускается на стул. В комнату*

*вбегает Чарли.*

ЧАРЛИ. Джек, ты можешь меня поздравить...

ДЖЕК *(гробовым голосом).* Ты тоже можешь меня поздравить, Чарли.

ЧАРЛИ. Что случилось? *(Джек неопределённо качает головой.)* А... Понимаю, она не хочет выходить замуж...

ДЖЕК. Не знаю. Он только что отправился делать ему предложение.

ЧАРЛИ. Постой... Я что-то запутался. Кто кому собирается делать предложение?

ДЖЕК. Отец – Бабсу.

ЧАРЛИ *(недоверчиво).* Ты что? Шутишь?

ДЖЕК *(взрываясь).* Какие могут быть шутки?! Ты посмотри на меня!!! Похоже, что я шучу?! Да?! Похоже?!

ЧАРЛИ. Тихо... Джек, тихо...

ДЖЕК. Клянусь, у него самые серьёзные намерения.

ЧАРЛИ. Это катастрофа.

ДЖЕК. Где он?

ЧАРЛИ. Они отправились в беседку.

ДЖЕК. С моим папой?

ЧАРЛИ. Нет. Бабс с Энни и Кити пошли в беседку.

ДЖЕК *(выглядывая в окно).* Ах, наглец! Ты посмотри! Посмотри! Он ещё и наших девушек целует!

ЧАРЛИ. Да, у этого актёра совершенно нет чувства меры. О, они повернули к дому.

ДЖЕК. Сюда идут. Всё! Моё терпение лопнуло! Сейчас я набью ему физиономию.

*Джек бросается к выходу, Чарли виснет на нём, пытаясь удержать.*

ЧАРЛИ. Джек! Подожди! Не надо, Джек! Ведь все подумают, что ты набил физиономию моей тётушке!

ДЖЕК *(останавливаясь).* Да, действительно, это будет очень некрасиво.

*Входит Бабс, Энни и Кити.*

ЭННИ. Понимаете, донна Амалия, если разрешение на брак будет письменным, заверенное его личной печатью, то он уже не сможет пойти на попятную.

КИТТИ. И мы будем свободны.

БАБС. Неужели никак нельзя обойтись без этой проклятой бумажки?

КИТТИ. Нет, тётушка. Дядя Вильям такой буквоед.

БАБС. Как жаль, мои юные спутницы, что я могу оказать вам только эту услугу *(целуя то Энни, то Кити).*

ЭННИ. Вы нам поможете?

БАБС. Как сказал старик Лопе де Вега: «Узнаете, как верно мы вам служим, когда вы завтра станете ей мужем». То есть в данном случае, конечно, наоборот – не мужем, а женой.

КИТТИ. Вы так хорошо знаете драматургию. Цитаты из Вас так и сыплются.

БАБС. Театр – это страстное увлечение моей молодости.

*Входит Брассет, следом за ним Принн.*

БРАССЕТ. Прошу за стол, господа.

ПРИНН. Ага! Вот Вы где, донна Амалия, а я Вас совсем потерял. Брожу одинокий, всеми оставленный и повторяю Ваше имя: Амалии... Брассет, включи-ка нам музыку.

БРАССЕТ. Какую, сэр?

ПРИНН. Можно, бразильское танго.

БРАССЕТ. Есть только аргентинское, сэр.

ПРИНН. Валяй аргентинское!

*Принн в ожидании, когда зазвучит музыка, подходит к столу и залпом*

*осушает бокал. Музыка заиграла, но перед Бабсом очутился, только*

*что вошедший в комнату, полковник.*

ФРЕНСИС. Донна Амалия, разрешите пригласить Вас на танец.

БАБС. Разрешаю. Танцы – это моя слабость.

ПРИНН. Соперник?! Не потерплю! *(Вырывает Бабса из рук полковника.)*

ФРЕНСИС. За подобные выходки, мистер Принн, вызывают на дуэль!

ПРИНН *(танцуя).* Не смешите меня, полковник.

ФРЕНСИС *(одиноко пританцовывая рядом с Принном и Бабсом).* А я вполне серьёзно.

ПРИНН. А если серьёзно, то это попадает под статью уголовного кодекса и рассматривается, как покушение на жизнь.

*Пользуясь моментом, Френсис вырывает Бабса.*

ПРИНН. Постыдились бы, полковник! Не по летам резвость, честное слово. А ещё мундир надели.

ДЖЕК *(к Чарли).* Надо срочно вытащить Бабса и поговорить с ним.

ЧАРЛИ. Я попробую подать ему знак... *(Машет Бабсу.)*

ДЖЕК. Бесполезно. Он даже не смотрит в нашу сторону.

ФРЕНСИС *(Бабсу).* Я хочу сказать Вам, донна Амалия, что в моей жизни было много испытаний... Они убелили мою голову, но сегодня сердце моё, как в дни молодости, снова стало горячим, и оттого бьётся в два раза быстрее.

БАБС. Ах, Вам надо выпить успокоительные капли.

ДЖЕК. Чарли, слушай внимательно: иди к выключателю, когда я махну тебе рукой, сразу выключай свет – ненадолго... секунды на три.

ЧАРЛИ. Понял *(кружась в ритме танца, подходит к выключателю).*

*В этот момент Бабса перехватывает Принн.*

ПРИНН. Милая моя, донна Амалия! Я страстно желаю посетить Ваш бразильский замок.

БАБС. Зачем это? Что Вы там собираетесь делать?

КИТТИ *(к Энни).* Как ты думаешь, у неё получится уговорить дядю?

ЭННИ. Посмотри, как зажигательно она танцует. Какая грация при её комплекции! У неё всё получится!

*Принн, танцуя, что-то нашёптывает на ухо Бабсу.*

БАБС. Фу, какой Вы! Нельзя говорить такие вещи... благовоспитанной даме.

ПРИНН. Ну, Вам же хочется это слышать...

БАБС. У Вас дурное воспитание, мистер Принн.

ПРИНН. Зато я искренен.

ДЖЕК. Приготовимся... Начинаем отлов объекта *(подает знак Чарли, свет* *гаснет).*

*В кромешной темноте звучат танго, грохот, возня и голоса:*

БАБС. Куда вы меня тащите?

ПРИНН. Амалия!

БАБС. Как вам не стыдно так обращаться с миллионершей!

ДЖЕК. Тихо! Не надо кричать.

ЧАРЛИ. Это мы, тётушка. Это мы.

ПРИНН. Где ты, алмаз моей души?..

ФРЕНСИС. Амалия!

ПРИНН. Теперь я тебя поймал.

ЭННИ. Брассет. Брассет, включите свет!

*Щёлкает выключатель, зажигается свет. В центре комнаты полковник*

*и Принн танцуют танго. В проёме дверей возникает настоящая Амалия.*

АМАЛИЯ *(аплодируя танцующим).* Браво! Браво! До чего изменились нравы старушки Англии!

ПРИНН *(отпрянув от полковника).* Что это Вы, полковник?.. Я Вас на танец не приглашал.

ФРЕНСИС *(поправляя мундир).* Вы так вцепились в меня!

ПРИНН. Я обознался... А где?! Где эта женщина с берега бурной реки Амазонки? Амалия!.. *(К Брассету.)* Кто эта дама?

*Незнакомка ловит их взгляд.*

АМАЛИЯ. Простите, я звонила, но у вас так гремела музыка... А дверь была не заперта... Ваше танго меня потрясло... до глубины души!

БРАССЕТ. У нас торжество, мисс, по случаю приезда донны Амалии

Д Альвадорес.

АМАЛИЯ. Сегодня день сюрпризов! Она уже приехала?

ПРИНН. Она только что была здесь. Амалия!

ЭННИ. Вы знакомы с тётушкой?

АМАЛИЯ (*сдерживая смех).* С тётушкой?! Нет, но у нас много общих знакомых. Где же она?

ПРИНН *(выходя за* *дверь).* Амалия!

АМАЛИЯ. Познакомьте меня с этой леди, а не то я сгорю от любопытства.

БРАССЕТ. Наверное, она вышла в сад.

КИТТИ. Мы позовём её. Идём, Энни.

АМАЛИЯ. А сэр Чарлей Вайкем, он где?

БРАССЕТ. Не могу сказать определённо, мисс...

АМАЛИЯ. Миссис Томпсон.

БРАССЕТ. Простите, Вы раньше бывали в этом доме?

АМАЛИЯ. Нет. Я впервые в Лондоне.

*Они уходят. В комнате остаётся полковник, который в задумчивости*

*что-то проговаривает – он репетирует признание.*

ФРЕНСИС. Донна Амалия... Нет. Просто – Амалия, я искал счастье в далёких краях, сквозь пороховой дым и дорожную пыль я держал перед собой... Что же я держал перед собой?.. Вот – я нёс перед собой образ прекрасной женщины... И вот... Эх, проклятая нищета! Так я, чего доброго, сделаюсь сочинителем... *(Френсис уходит.)*

*Из укрытия появляются Чарли, Джек и Бабс.*

ЧАРЛИ. В комнате никого нет.

БАБС. Если вам ещё раз вздумается повторить трюк исчезновение моей персоны, то, прошу вас, предупредите заранее. У меня от неожиданности, чуть не лопнуло сердце.

ДЖЕК. Не надо нарушать правила игры.

БАБС. А в чём дело?

ЧАРЛИ. Кто Вас просил целовать девушек?

БАБС. Это входит в контекст роли. Можно сказать, я их целовал не как мужчина, а как тётушка.

ДЖЕК. Прекратите валять дурака!

БАБС. Знаете что, мне ужасно надоел этот маскарад. Послушали бы вы, какие вещи говорил мне этот пуританин Принн. Такое не то что женщина, мужчина не вынесет!

ДЖЕК. Это не самое страшное...

БАБС. Ага! Походили бы вы в моей шкуре.

ДЖЕК. Мой папа собирается предложить Вам руку и сердце.

БАБС. Что?! Я снимаю платье! Делайте, что хотите. Всё, господа! Финал!

ДЖЕК. Нет. Это не выход!

БАБС. Предлагаете пойти замуж за Вашего папу?

ДЖЕК. Вы должна отказать ему.

ЧАРЛИ. Джек, твой отец идёт сюда.

*Появляется Френсис. Он по-прежнему что-то бормочет себе под нос –*

*подбирает слова.*

БАБС. Ну вот, поставили меня в идиотское положение. Если я ему откажу, он совсем расстроится.

ДЖЕК. А если нет, то расстроюсь я!

БАБС *(глядя из укрытия на Френсиса).* Сколько ему лет?

ДЖЕК. Какая разница?!

БАБС. Бедняжка... Кто знает, может быть, я его последняя любовь.

*Бабс собирается уйти, но Джек останавливает его.*

ДЖЕК. Куда Вы?

БАБС. Отпустите меня. Я иду разбивать сердце!

ФРЕНСИС *(увидев Бабса).* Постойте, донна Амалия! Наконец-то нам никто не помешает.

БАБС. Ах! Вы интригуете меня, полковник.

ФРЕНСИС. Донна Амалия, скитаясь по чужим странам, сквозь пороховую пыль и дым дорог, я нёс перед собой чистый женский образ – идеал домашнего уюта и спокойствия.

БАБС. Кто же этот идеал?

ФРЕНСИС. Это Вы, донна Амалия. Самое трудное для человека – это оттискать своё счастье, и, мне кажется, я его нашёл. Будьте моей женой!

БАБС. Дайте закурить, Френсис.

ФРЕНСИС. Вы курите?

БАБС. Только сигары. Я привыкла к ним в Бразилии. Видите, сколько у меня недостатков...

ФРЕНСИС *(протягивая сигару).* Прошу Вас...

БАБС. Это так неожиданно. Я даже не знаю, что Вам сказать...

ФРЕНСИС. Вы отказываете мне?

БАБС. Ну, как Вам сказать... К сожалению, моё сердце уже занято.

ФРЕНСИС. Я так и знал! Это Вильям Принн?

БАБС. Этого я Вам не скажу. Это моя тайна.

ФРЕНСИС. Вы разбили мне сердце!.. *(Уходит.)*

БАБС. Ах, как я этого не хотела... хотя, в общем-то, предчувствовала.

*Появляется Брассет, продолжая бессмысленную борьбу за порядок в*

*этом доме, он поправляет скатерти, расставляет по местам стулья.*

БАБС. За что я так страдаю, Брассет?

БРАССЕТ. За искусство, сэр.

БАБС. Тс-с! *(Прячется.)*

ГОЛОС ПРИННА. Амалия!

ПРИНН *(появляясь).* Амалия! Брассет, где она?

БРАССЕТ. Кто, сэр?

ПРИНН. Эта амазонка из Бразилии!

БРАССЕТ. По-моему, она в саду, у фонтана.

ПРИНН. Неуловимая донна Амалия, где Вы?! *(Уходит.)*

БАБС *(выбираясь из укрытия).* Ушёл? *(Брассет кивает.)* Старый болван. Мне нужно отдохнуть, Брассет. А не то я скоро забуду, кто же я на самом деле.

БРАССЕТ. У нас новость: с Вами жаждет познакомиться одна дама...

БАБС. Брассет, пожалей мои нервы.

*Бабс, по-воровски оглядываясь, покидает комнату.*

АМАЛИЯ. И где же виновница торжества?

БРАССЕТ. Только что была здесь.

АМАЛИЯ *(подходит к роялю).* Какой замечательный инструмент *(наигрывая* *мелодию).* Помните, Брассет, в ваше время пели одну детскую песенку? *(Поёт.)*

В доме у Томпсонов всё кверху дном:

мыши охотятся там за котом.

Пёсик от кошки забрался на шкаф,

служит лакеем у Томпсонов граф.

Днём в доме Томпсонов все крепко спят,

ночь наступает – по дому парят,

и мистер Томпсон – большой грамотей

в дом зазывает умнейших гостей:

Ворона, Волка, седого Коня,

тихо они посидят у огня,

и, не обмолвившись словом одним,

утром бесследно растают, как дым.

А миссис Томпсон всему вопреки

в полночь из глины печёт пироги,

кроме того, она знает секрет,

как приготовить цветочный омлет.

Всё в доме Томпсонов наоборот:

из умывальника льётся компот,

там поливают цветы молоком...

Ах, как хочу я попасть в этот дом!

БРАССЕТ. Боже мой, как же я мог забыть эту песню, как же я мог не узнать Вас, миссис...

АМАЛИЯ. Миссис Томпсон. Меня зовут миссис Томпсон.

БРАССЕТ. Хорошо, пусть будет миссис Томпсон.

АМАЛИЯ. Ну, Брассет, где же Ваша феноменальная память? *(Парадируя* *Брассета.)* «Не бывали ли Вы прежде в этом доме, миссис Томпсон?!»

БРАССЕТ. Я Вам всё объясню.

ГОЛОС ПРИННА. Амалия! Хватит прятаться от меня!

АМАЛИЯ *(прислушиваясь).* Тс-с... Я сама во всём разберусь – так интереснее.

БРАССЕТ. Вы, наверное, ужасно рассердитесь.

АМАЛИЯ *(шёпотом).* Я обожаю розыгрыши и кроссворды, и я ужасно рассержусь, если вы кому-нибудь скажите или, хотя бы, намекнёте, кто я.

*Амалия выключает торшер рядом с роялем и опускает на лицо вуаль.*

*В это время, в комнату, оглядываясь, вбегает Бабс.*

АМАЛИЯ *(тихо Брассету).* Это она? *(В голос.)* Представьте же нас друг другу.

БРАССЕТ *(пряча глаза).* Донна Амалия Д Альвадорес. Миссис Томпсон.

БАБС. Здрасьте.

АМАЛИЯ. Это так неожиданно... Я давно хотела с Вами познакомиться.

БАБС. Правда?

АМАЛИЯ. Я была очень дружна с Вашим мужем.

БАБС. Да вы что?! Какая нечаянная встреча!

АМАЛИЯ. Отчего же нечаянная? Вы же сами пригласили меня в этот дом.

БАБС. Я? Очень может быть, конечно... Я, знаете ли, такая забывчивая последнее время...

АМАЛИЯ. Представляю, как Вы пережили смерть дона Педро.

БАБС. Кого?.. Как Вы сказали?

АМАЛИЯ. Дона Педро – Вашего мужа.

БАБС. Да, это было ужасно... он так долго мучился...

АМАЛИЯ. Мучился? Он ведь так внезапно умер.

БАБС. Лично мне он жаловался.

АМАЛИЯ. Он ведь утонул.

БАБС. Но перед тем как утонуть, жаловался *(переходя в наступление).* Слушайте, миссис Томпсон! Что это Вы всё время давите на больную мозоль?! Вам что ли приятно поднимать из глубин моей памяти столь болезненные воспоминания?

АМАЛИЯ. О, простите, конечно... Я не хотела...

БАБС. Задаёте мне всякие вопросы, а я ведь даже не знаю, какие у Вас были отношения с моим покойным мужем.

АМАЛИЯ. Дружеские, донна Амалия.

БАБС. Знаю я эту дружбу. Дон Педро был такой охотник...

АМАЛИЯ. Никогда бы не подумала.

БАБС. А что это Вы спрятались там?.. Вы меня видите, а я Вас нет – так нечестно... Вуаль на лице... Я, между прочим, хочу видеть Ваши глаза.

АМАЛИЯ *(выходя на свет).* Вот они, донна Амалия *(снимает вуаль).*

*Свистки парохода, плеск волн, голос Бабса: «Возвращаясь из Парижа*

*на корабле, я встретил очаровательную даму...»*

БАБС. Мне что-то нехорошо... Где мой племянник?.. Позовите Чарли...

*Бабс падает, и комната погружается в темноту.*

*Бабс сидит в кресле в центре комнаты. Чарли машет перед ним веером,*

*Джек держит стакан с водой.*

БАБС. Я хочу домой... Я больше не в силах... Вы не представляете, что со мной происходит.

ЧАРЛИ. Это из-за разговоров о доне Педро?

БАБС. Нет... Нет...

ДЖЕК. Так в чём дело?

БАБС. Это она!.. Та женщина, с которой я встретился на корабле...

ЧАРЛИ. Вот это поворот! Получается, она и дама сердца, и знакомая Вашего мужа...

БАБС. Какого моего мужа?!

ДЖЕК. Единственного – дона Педро.

БАБС. Вы что, с ума сошли или забыли, что я, всё-таки, мужчина? Нет у меня мужа, не было никогда! И не может быть! Всё! Я должен говорить с ней! Снимите с меня этот наряд! Снимите! Я больше не могу в этом платье!

ЧАРЛИ. Успокойтесь!

БАБС. Отпустите меня! Или вы считаете, что купили меня, мою жизнь, моё сердце?!!

ДЖЕК *(к Чарли).* Отпусти его. *(К Бабсу.)* Делайте, что хотите, но знайте, если Вы сейчас уйдёте, в Лондоне станет на четыре несчастных больше.

БАБС. Я думал – это фарс, комедия, а это жалкая мелодрама...

ЧАРЛИ. Вы уйдёте?

БАБС. Идиоты! Как я могу уйти, после того, что вы мне сейчас сказали?! Но вы никогда не поймёте, что это такое, когда женщина, которой ты очарован, видит тебя в отвратительной роли, и ты понимаешь, что должен доиграть до финала, а в её глазах только жалость...

БРАССЕТ *(входя в комнату).* Там дамы. Они очень волнуются.

ЧАРЛИ. Пусть войдут.

ДЖЕК. Крепитесь, Бабс.

БАБС. Господин Бабс Баберлей, Ваш выход... Я сгорю на этой работе!

*Входят Амалия, Китти и Энни.*

АМАЛИЯ. Как себя чувствует Ваша тётушка, мистер Вайкем?

ЭННИ. Прошло состояние дурноты?

КИТТИ. А что с ней было?

ЧАРЛИ. У тётушки не в порядке нервы.

ДЖЕК. Да... нервы.

ЧАРЛИ. Она ещё не пришла в себя после смерти дона Педро.

АМАЛИЯ. Ещё бы! Ведь прошло только десять лет.

*Бабс стонет.*

ЭННИ. Я думаю, что нам – женщинам – лучше остаться здесь, с нею.

КИТТИ. Оставьте нас одних.

ДЖЕК. Да, конечно. Не будем мешать. Идём, Чарли. Чарли! Идём!

*Джек и Чарли уходят. Энни и Кити остаются возле Бабса. Амалия*

*садится в кресло в глубине комнаты и с интересом наблюдает за сценой.*

КИТТИ. Нам очень неловко Вас тревожить...

ЭННИ *(целуя Бабса).* Но кроме Вас никто не сможет подписать эту бумагу!

БАБС *(млея от поцелуев).* Ах, мои милые крошки...

ЭННИ. Тётя, мы будем молиться за Вас всю жизнь!

БАБС. Дорогие мои, я сделаю всё, что от меня зависит.

КИТТИ *(целуя Бабса).* Тётя, Вы – ангел!

БАБС. Ещё немного и я в это поверю!

ЭННИ. Только на разрешении о браке обязательно должна стоять печать.

БАБС. Я это помню, мои хорошие. Всё, брысь! Прочь! Хватит меня гладить! Пусть он подойдёт ко мне - минут через пять.

КИТТИ. Спасибо, донна Амалия.

ЭННИ. Мы так Вас любим!

*Энни и Китти покидают комнату. Бабс не видит, что в комнате*

*осталась Амалия. Он закуривает сигару.*

АМАЛИЯ. Впервые вижу такую мужественную женщину! Вам уже лучше,

донна Амалия?

БАБС *(пряча сигару).* Благодарю Вас... У меня что-то нервы расшалились.

АМАЛИЯ. Здесь так накурено.

БАБС. Ах, эти мужчины, словно дети, не могут без соски... Ой!.. Ах!..

АМАЛИЯ. Что с Вами?

БАБС *(пытаясь затушить спрятанную в платье сигару).* Это сердце...

АМАЛИЯ. А почему Вы держитесь за живот?

БАБС. Похоже, ещё и аппендицит... всё горит... Ой! Теперь – колено...

АМАЛИЯ. А у нас в Бразилии женщины тоже курят сигары. Говорят, это помогает при любых заболеваниях.

БАБС. Правда? Уф... *(Достаёт сигару.)* А я так боялся досадить Вам.

АМАЛИЯ. А почему Вы говорите о себе в мужском роде?

БАБС. Я? Ну... Это бразильская привычка. В бразильском языке нет женского рода, конечно, в литературном языке он есть, но в разговорной речи это не имеет значения.

АМАЛИЯ. Мне казалось, что в Бразилии говорят по-испански и по-португальски.

БАБС. Именно так... Мне столько нужно сказать Вам, миссис Томпсон.

АМАЛИЯ. О Бразилии?

БАБС. Да... То есть, нет... Но после... Сейчас нам не дадут поговорить. Мне нужно им помочь.

АМАЛИЯ. Молодым людям?

БАБС. Если бы Вы знали, как сложно улаживать дела влюблённых, когда у самого на сердце...

АМАЛИЯ. Может быть, я знаю, о чём Вы говорите.

БАБС. Может быть.

ПРИНН *(появляясь в дверях).* Амалия! Мои девочки сказали, что Вы желаете меня видеть.

БАБС. Вот и пришёл мой палач.

АМАЛИЯ. Мне лучше оставить Вас.

БАБС. Увы!..

*Амалия уходит.*

ПРИНН *(извлекая из-за спины букет)*. Взамен одной Вашей хризантемы я приношу целый букет!

БАБС. Как это щедро.

ПРИНН. Вы покорили меня!

БАБС *(прячась от Принна).* Не смотрите на меня так! Я смущаюсь!

ПРИНН. Мы же взрослые люди, Амалия. Ну, хватит играть в прятки.

БАБС. Прятки – это бразильская национальная игра *(прячется).* У нас в Бразилии так и говорят: пошёл на прятки.

ПРИНН. Посмотрите, до чего Вы меня довели!

БАБС. А Вы меня, проказник? Я по Вашей вине, между прочим, упала в глубокий обморок.

ПРИНН. Не надо больше обмороков. Будьте моей женой! А? Что молчите?

БАБС. Заманчивое предложение...

ПРИНН. Значит – да?

БАБС. Я этого не говорила.

ПРИНН. Так скажите!

БАБС. А вдруг Вы меня обманите?

ПРИНН. Что мне сделать для Вас, божественная Амалия, чтобы Вы не сомневались во мне?

БАБС. Самую малость: Ваши девочки полюбили Джека и Чарли, и я хочу, чтобы Вы дали разрешение на брак.

ПРИНН. Об этом надо подумать.

БАБС. Я собираюсь вручить Вам свою хрупкую жизнь, а Вы ещё думаете!

ПРИНН. Ну, хорошо, хорошо, я согласен.

БАБС. Договорились?

ПРИНН. Договорились. Идите же ко мне!

БАБС. Ах, Вильям, неужели Вы думаете, что я сохранила бы свои миллионы, если бы слепо доверялась словам? Дайте расписку и делайте со мной, что хотите.

ПРИНН. Один поцелуй!

БАБС. Расписку.

ПРИНН. Жестокосердная!

БАБС. Педантичная...

ПРИНН. Ладно, я подпишу согласие на брак! Я уже готов подписать, что угодно!

БАБС. И не забудьте поставить личную печать.

ПРИНН. Она всегда со мной.

БАБС. Спешите. Я ведь женщина и под влиянием момента могу и передумать!

ПРИНН. В этом доме найдётся лист бумаги?!

*На эту реплику Джек и Чарли выталкивают Брассета.*

БРАССЕТ. Вот, сэр, лист и перо.

ПРИНН. Я скоро, моя несравненная *(взяв лист и перо, уходит).*

БАБС. Ах, как нелегко быть женщиной!

*Входят Джек и Чарли.*

ЧАРЛИ. Что?

ДЖЕК. Ну?..

БАБС. Знаете, что самое главное в спектакле? – Развязка! Без настоящей развязки не бывает финала! Брассет! Всех за стол!

БРАССЕТ. Прошу, господа *(входят Энни и Китти).*

ЭННИ. Тётушка?..

КИТТИ. Донна Амалия?..

БАБС. Хватит щебетать, мои милые птички... Все за стол! Занимайте места согласно купленным билетам.

ЭННИ. Какая Вы интересная, тётя.

БАБС. Вы даже представить себе не можете, милая моя, какая я интересная на самом деле! Где полковник?

БРАССЕТ. В саду, сэр. Грустит.

БАБС. В саду, сэр? Или сэр грустит в саду?

БРАССЕТ. Да, я сказал: сэр грустит в саду.

БАБС. Замечательно. Зовите его сюда. Хотя он уже сыграл свою роль, но на поклон он должен выйти обязательно – таков закон театра.

БРАССЕТ. Хорошо *(уходит).*

ДЖЕК *(к Чарли).* По-моему, сейчас что-то произойдёт...

ЧАРЛИ. Меня уже трясёт...

ДЖЕК. Донна Амалия...

БАБС. Дорогие мои, нарушая все правила, я хочу одарить вас цветами! *(Доставая букет Принна.)* Милые мои суфлёры, режиссеры и драматурги! Держите! *(Вручает по цветку Джеку и Чарли.)*

КИТТИ. Ах, тётушка... Вы что-то задумали?

ЭННИ. У Вас так горят глаза!

БАБС. Не только глаза, моя ласточка, я вся сегодня пылаю... Вот вам по цветочку, мои милые поклонницы. *(Даёт по цветку Энни и Кити.)*

*В комнату входит Френсис.*

ФРЕНСИС. Вы просили – и вот я пришёл...

БАБС. Не расстраивайтесь, Френсис. Скоро Вы поймёте, что, проиграв сражение, Вы выиграли целую битву. Держите цветок.

ФРЕНСИС. Сплошные загадки.

*Входит Амалия и Брассет.*

БАБС. Брассет, есть в театре такая должность – технический организатор. Вы с ней прекрасно справились. *(Дарит цветок.)*

БРАССЕТ *(растерянно).* Благодарю... Вас, сэр донна Амалия.

БАБС. А Вам, миссис Томпсон, я дарю этот цветок просто, как красивой женщине, не более, но и не менее.

АМАЛИЯ *(улыбаясь).* Ну, а теперь объясните, зачем Вы нас собрали?

БАБС. Ещё не знаю... Импровизация, миссис Томпсон. Импровизация!

КИТТИ. Донна Амалия, прочитайте нам что-нибудь, или расскажите...

ЭННИ. Из своей театральной молодости.

ЧАРЛИ. Донна Амалия...

ДЖЕК. Сиди спокойно, Чарли. Теперь его никто не остановит.

БАБС. Ах, мои милые крошки... Театр... актёрство – это зараза, болезнь, переходящая в хроническую форму. Даже если потом хватит духу бросить всё к чёртовой бабушке и заняться другим ремеслом, то ведь не будешь просто работать, как нормальные люди – нет – будешь бесконечно играть: клерка, продавца сосисок, журналиста или ещё кого-нибудь – это всё будут только роли! И не выйдешь из этого круга! Вот я сейчас играю перед вами тётушку из Бразилии – миллионершу, а вы мне верите, дурачьё... Ведь, правда, верите?

ЭННИ. Конечно, тётушка.

КИТТИ. Верим!

ЧАРЛИ. Джек! Джек, он сейчас расколется!

ДЖЕК. Так и хочется крикнуть: дайте занавес!

БАБС. Ну, так слушайте песню моей сценической юности *(поёт).*

Комедиантам и шутам

не стать мечтой прекрасной дамы.

Что едкость наших эпиграмм? –

Сердца их жаждут мелодрамы

Воздеты очи к небесам,

им снится всадник окрылённый,

увы, не нам – шутам – не нам,

их взгляд чудесно-изумлённый.

Ведь мы за грош всё осмеём,

ведь мы за два гроша оплачем,

ни с чем останемся потом,

но не возьмём упрямо сдачи.

И мимо дамы проплывут –

исчезнут за златою дверцей.

Да ты смеёшься, милый шут?

Смешно... до коликов... под сердцем.

В их романтических мечтах

нет места нам под небесами.

Ну кто мечтает о шутах?

Шут с ними, с этими шутами.

Ведь мы за грош всех осмеём,

ведь мы за два гроша оплачем,

ни с чем останемся потом,

но не возьмём упрямо сдачи.

*На финал песни в комнату входит Вильям Принн.*

ПРИНН. Прелестный голос. Такой низкий!

БАБС. Да, Вильям, Вы не первый, кто это говорит. Мой учитель по вокалу частенько говаривал, слушая мой голос: Какая низость!

ПРИНН *(восторженно повторяя).* Какая низость! *(Смотрит на* *присутствующих.)*

БАБС. Что Вы на них уставились? Вы же со мной разговариваете. Где расписка?

ПРИНН *(показывая издалека бумагу).* Вот она.

БАБС. А печать?

ПРИНН. Вот печать – внизу.

БАБС. Что же Вы её держите.

ПРИНН. Один поцелуй.

БАБС. Почему один, мой Ромео, можно больше, но сперва – расписку.

ПРИНН. Сначала – поцелуй!

БАБС. Кругом рыночные отношения! Может, Вы передумали?

ПРИНН. Никогда! Берите её.

БАБС. Я вся твоя! *(Принн бросается к Бабсу. Бабс отстраняя Принна.)* Но только ни здесь, и ни сейчас.

ПРИНН. А где же?

БАБС. Для такого торжественного случая я должна переодеться. *(Обращаясь к присутствующим.)* Если сцена сыграно не дурно, можете аплодировать. *(Все* *аплодируют.)*  Спасибо. Мы, кстати, почти не репетировали. Теперь мне нужно сменить костюм. *(Убегает.)*

ПРИНН. Ах, сумасбродка! Ошеломительная женщина. Хватит хлопать. Я прошу минуту внимания. *(Достаёт бумагу.)* Слушайте: Долгие годы моя жизнь походила на поход через бескрайнюю и бесплодную пустыню. Только одиночество и разбитые надежды сопутствовали мне. И вот в мою жизнь ворвалась эта женщина, как награда за долгий путь! Под её благотворным влиянием я решил вручить судьбы моих девочек Энни и Кити мистеру Чарлею Вайкему и мистеру Джеку Чеснею. И это ещё не всё. Впереди третья свадьба. Донна Амалия Д` Альвадорес согласилась стать моей женой.

*В окне появляется Бабс, вернее, его голова в парике.*

БАБС. У нас в Бразилии невесты входят в дом через окно.

*Бабс запрыгивает на подоконник, на нём мужской костюм. Он*

*торжественно снимает парик.*

ПРИНН. Это что?!

БАБС. Брассет, представьте меня.

БРАССЕТ. Бабс Баберлей – актёр и имитатор.

ФРЕНСИС *(взрываясь хохотом).* Поздравляю Вас, мистер Принн!

ПРИНН. Я... я... клялся в любви комедианту?!! Какой удар!

БАБС. Вы изумительно сыграли роль страстного любовника! Я поздравляю Вас! И горжусь Вами! *(Дарит Принну цветок.)*

ПРИНН. Разрешение на брак недействительно! Бумага дана донне Амалии

Д` Альвадорес! А эта донна – самозванка!

АМАЛИЯ. А настоящая донна Амалия – я!

ЧАРЛИ. Тётя... Как Вы кстати!

ПРИНН. Это заговор... Против меня... *(Он хочет что-то сказать, но из* *открытого рта не вылетают слова, то есть губы говорят, но звука нет.)*

ФРЕНСИС. Что с Вами, мистер Принн? Никак речи лишились?

БАБС. Просто его слова в этой пьесе кончились. Не злитесь, сэр! Посмотрите на эти счастливые лица! Мы устроим потрясающую свадьбу, на которой Вы, кстати говоря, будете не последней фигурой!

АМАЛИЯ. Вы истинныё рыцарь, сэр Баберлей! Я покорена!

БАБС. На корабле Вы назвались Эллой Доулей. Здесь – миссис Томпсон. Сколько у Вас имён?

АМАЛИЯ. По числу знакомств, но настоящее – Амалия.

БАБС. Исполнитель встретился с прототипом.

АМАЛИЯ. Или дама, возвратившись домой, встретила саму себя. Почему Вы сбежали... тогда, на корабле?

БАБС. Вы путешествовали в каюте для миллионеров.

АМАЛИЯ. А сейчас... тоже сбежите?..

БАБС. Нет. Сегодня я слишком устал для побега.

АМАЛИЯ. Вы хотели мне что-то рассказать?

БАБС. О Бразилии?

АМАЛИЯ. Да... то есть, нет...

БАБС. Брассет! Включи-ка музыку...

*Брассет отправляется к патефону. Влюблённые замерли, не сводя глаз*

*друг с друга. А на авансцену выходит Вильям Принн, он машет руками*

*и беззвучно говорит и вдруг к нему вновь возвращается дар речи.*

ПРИНН. Шампанского! Умоляю, шампанского!

*Звучит музыка. Гаснет свет.*

ФИНАЛ.

**Уважаемые дамы и господа!**

**Благодарю Вас за внимание к пьесе и напоминаю, что любое коммерческое использование пьесы невозможно без предварительной договорённости с автором.**

**Для заключения договора и получения письменного разрешения автора, сообщаю Вам свои координаты:**

**E-mail: urandrej@yandex.ru**

**С наилучшими пожеланиями: Андрей Урбанович**

**P. S. Пьеса впервые поставлена в 2000 году в Екатеринбурге на сцене театра «Волхонка». 2013 – г. Озёрск. 2018 – Череповец «Камерный театр»**